

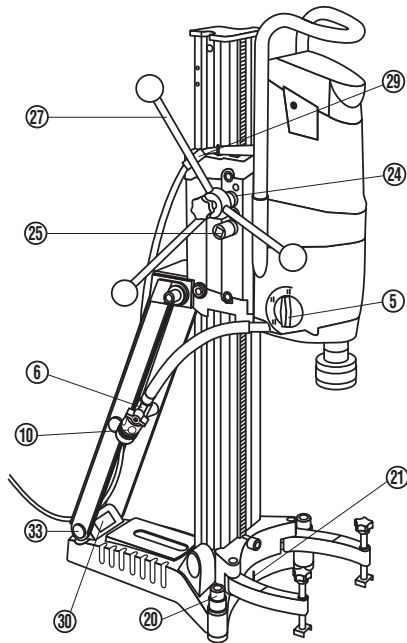
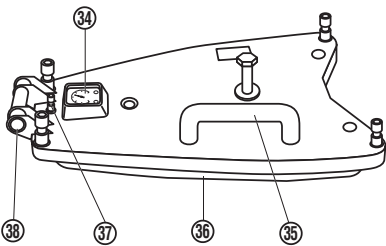
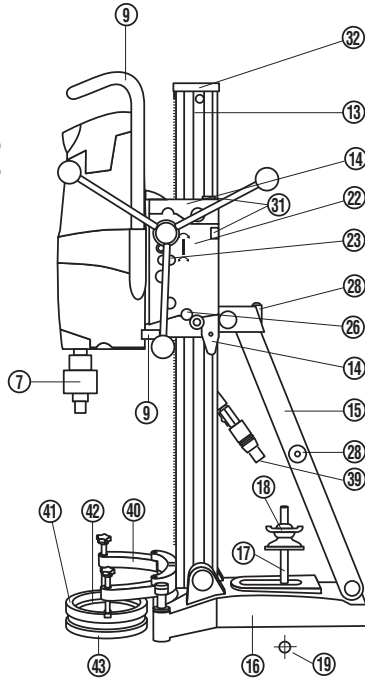
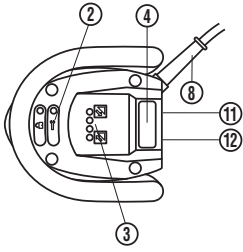
# HILTI

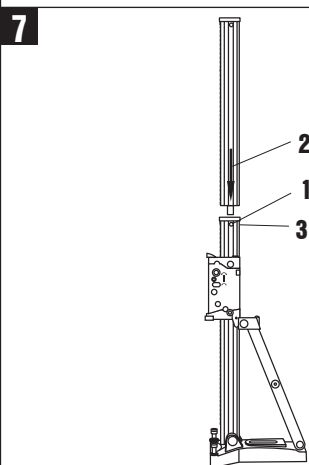
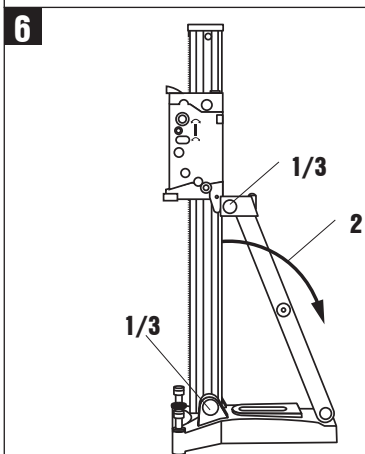
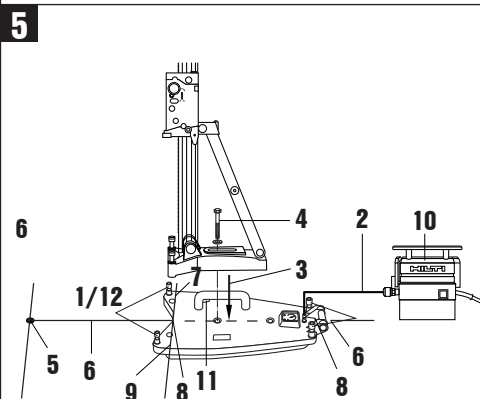
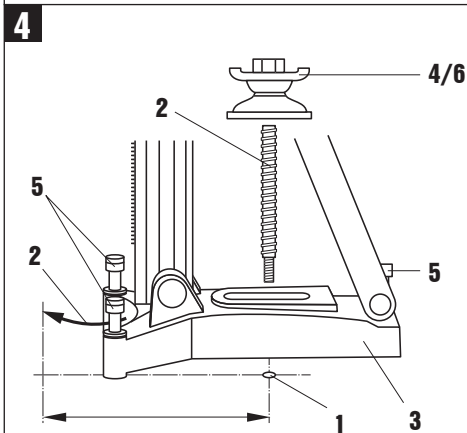
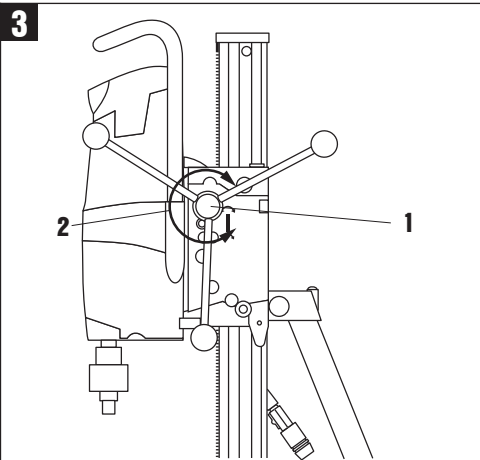
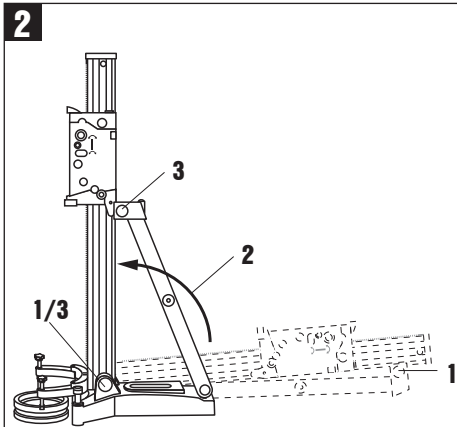
## DD 200

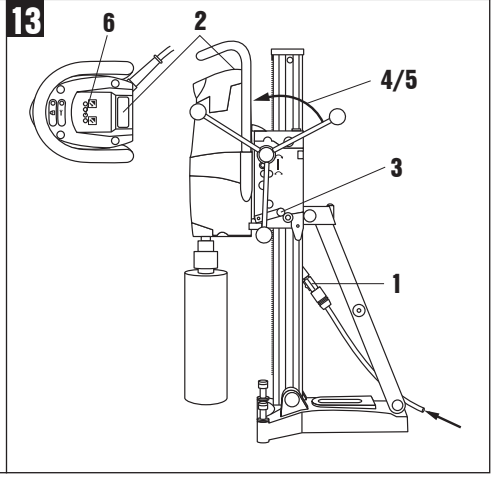
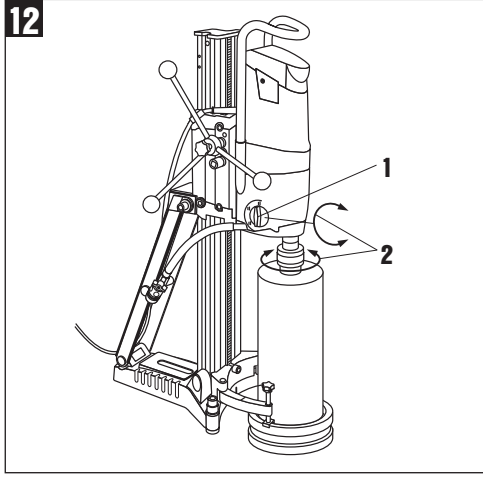
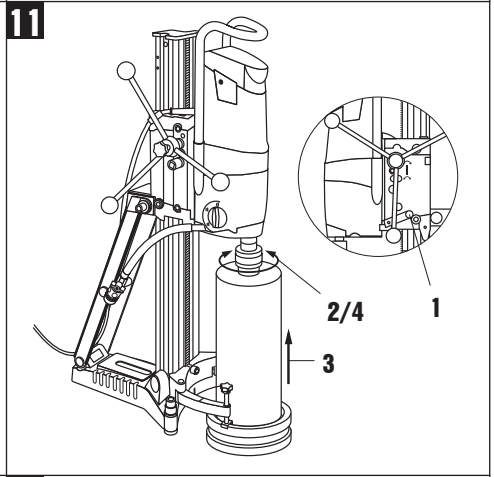
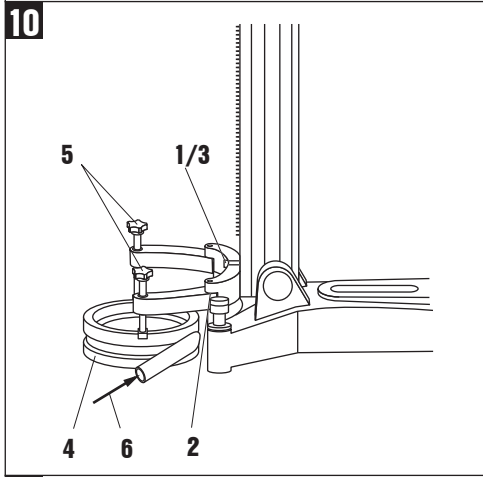
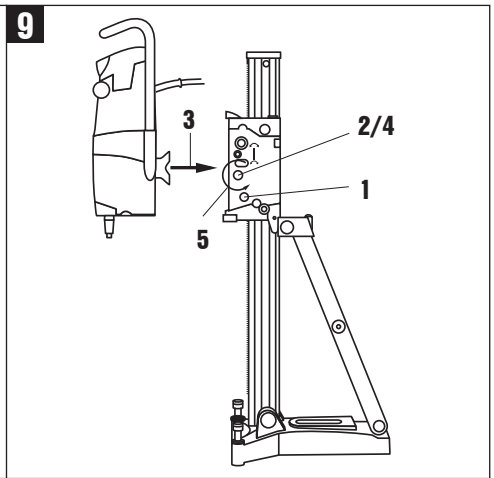
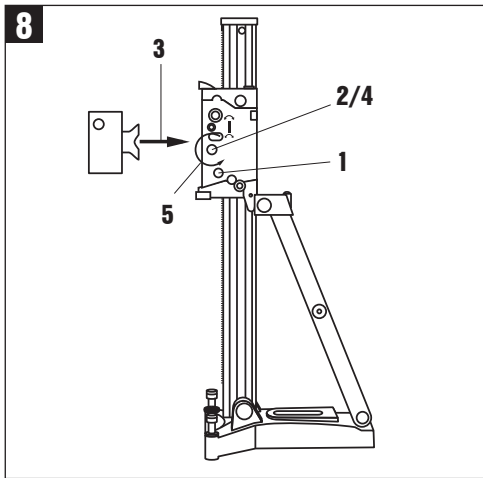
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Ná vod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Ná vod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro



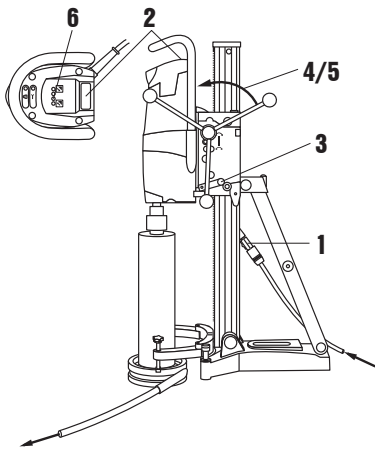
1



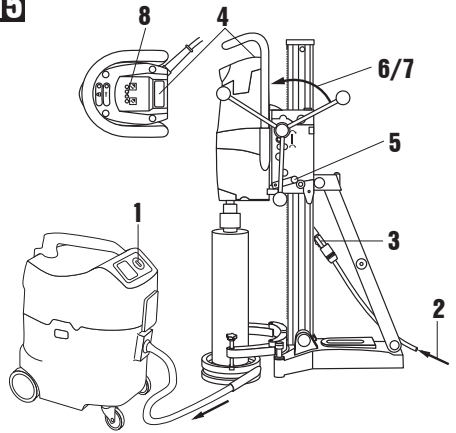




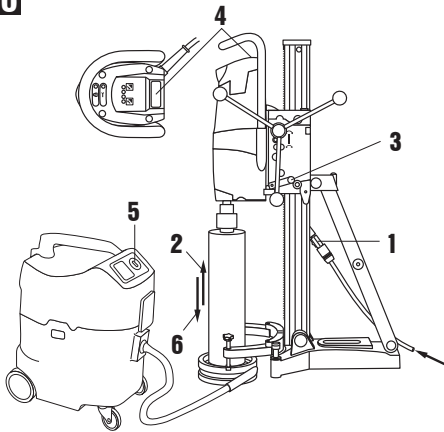
14



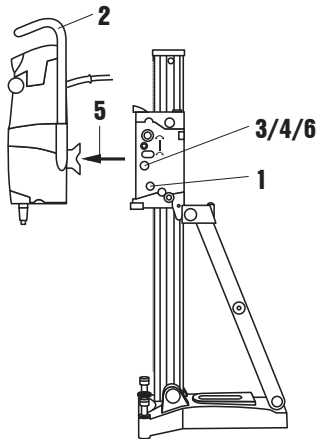
15



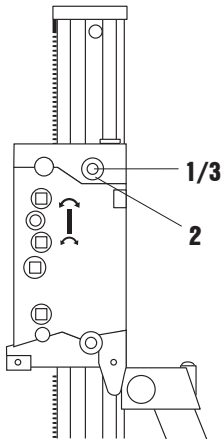
16



17



18



## PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

# DD 200 Diamantový vrtací systém

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte Návod k obsluze.**

**Tento Návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.**

**Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.**

**Obslužné a zobrazovací prvky přístroje (pohonná jednotka a vrtací stojan) 1**

### Pohonná jednotka

- ② Servisní ukazatel
- ③ Ukazatel vrtacího výkonu
- ④ Vypínač
- ⑤ Přepínač převodovky
- ⑥ Regulační ventil vody
- ⑦ Sklíčidlo
- ⑧ Síťový kabel s proudovým chráničem
- ⑨ Rukojeť (2x)
- ⑩ Přípojka pro přívod vody
- ⑪ Typový štítek
- ⑫ Rozhraní

### Vrtací stojan

- ⑬ Kolejnice
- ⑭ Kryt
- ⑮ Vzpěra
- ⑯ Základová deska
- ⑰ Šroub kotevního vřetena
- ⑱ Matice kotevního vřetena
- ⑲ Kotva
- ⑳ Vyrovnávací šrouby
- ㉑ Indikátor středu vrtaného otvoru

Seznam	Stránka
1. Všeobecné pokyny	89
2. Popis	91
3. Příslušenství	91
4. Technická data	91
5. Bezpečnostní pokyny	92
6. Uvedení do provozu	94
7. Obsluha	97
8. Čistění a údržba	99
9. Odstraňování závad	100
10. Likvidace	101
11. Záruka výrobce nářadí	102
12. Prohlášení o shodě s EU (originál)	102

- ㉒ Vozík
- ㉓ Excentr (aretace pohonné jednotky)
- ㉔ Přímý převod
- ㉕ Převod do pomala
- ㉖ Aretace vozíků
- ㉗ Ruční kolo
- ㉘ Rukojeť
- ㉙ Vedení kabelu
- ㉚ Typový štítek
- ㉛ Indikátor vodorovného vyrovnání (2x)
- ㉜ Koncový doraz
- ㉝ Uložení pojezdových koleček

### PŘÍSLUŠENSTVÍ

#### Základová vakuová deska

- ㉞ Manometr
- ㉟ Ventil uvolnění podtlaku
- ㊱ Těsnění základové desky
- ㊲ Rychlospojka podtlakové hadice
- ㊳ Uložení pojezdových koleček

#### Indikátor průtoku

- ㊴ Indikátor průtoku vody

#### Systém pro odsávání vody z vrtu

- ㊵ Držák vodního kroužku
- ㊶ Vodní kroužek
- ㊷ Těsnění
- ㊸ Těsnění

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### -NEBEZPEČÍ-

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### -VÝSTRAHA-

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### -POZOR-

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Piktogramy

#### Zákazové značky



Zákaz  
transportu  
na jeřábu

CS

## Výstražné značky



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

## Příkazové značky



Používejte ochranu zraku



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte pracovní obuv

CS

## Symbols



Před použitím čtěte Návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci

**A**

ampér

**V**

volt

**W**

watt

**Hz**

hertz

**/min**

Otáčky za minutu

**rpm**

Otáčky za minutu

**~**

Střídavý proud

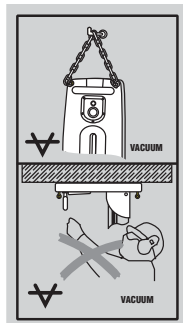
**n<sub>0</sub>**

Jmenovité otáčky běhu naprázdno

**∅**

Průměr

## Na základové vakuové desce



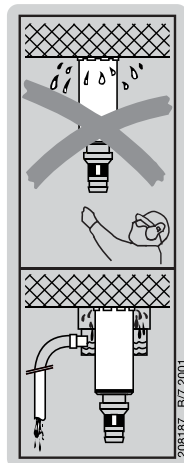
Nahore:

Pro horizontální vrty s vakuovým upevněním se vrtací stojan nesmí používat bez přídatného zajištění.

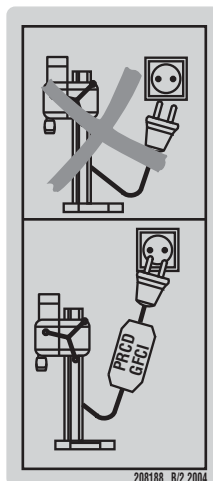
Dole:

Vrtání nad hlavou s vrtacím stojanem se nesmí provádět s vakuovým upevněním.

## Na stroji



Pro práce na stropěch je předepsán systém pro odsávání vody z vrtu ve spojení s vodním vysavačem.



Pracujte pouze s funkčním proudových chráničem.

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při četbě návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené. V textu tohoto návodu k obsluze označuje » přístroj « vždy diamantový jádrový vrtací stroj DD 200.

## Umístění identifikačních údajů na přístroji

Typové označení a sériové číslo je umístěno na typovém štítku přístroje a vrtacího stojanu. Zapište si tyto údaje do návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: DD 200

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

Typ: DD-HD 30

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Popis

### 2.1 Používání v souladu s určením

DD 200 spolu s DD HD-30 je určený k mokrému vrtání vedenému vrtacím stojanem do minerálních podkladů pomocí diamantových vrtacích korunek (ne pro ruční pohon). Při práci s přístrojem se musí používat vrtací stojan, který je nutně dostatečně ukořtit na podkladu pomocí kotev, vakuové desky nebo rychloupínací kotvící tyče. Manipulace nebo změny na pohonném jednotce, vrtacím stojanu a příslušenství nejsou povoleny. Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste

předešli nebezpečí poranění. Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Při seřizovacích pracích na základové desce nepoužívejte úderný nástroj. Dodržujte také pokyny k bezpečnosti a obsluze pro použité příslušenství. Hnací jednotka, vrtací stojan, příslušenství a nástroje mohou představovat nebezpečí, když jsou obsluhovány nevyškoleným personálem, neodborně nebo v rozporu s určením. Stroj může být připojen pouze na dostatečně a správně jištěný přívod, který má ochranný uzemňovací kontakt.

Vybavení	Vrtací korunky	Směr vrtání
Systém se zařízením pro odsávání vody z vrtu a vodním vysavačem	Ø 25–250 mm	všechny směry
Systém bez zařízení pro odsávání vody z vrtu a vodního vysavače	Ø 25–400 mm	nelze vzhůru
Systém se zařízením pro odsávání vody z vrtu	Ø 25–250 mm	nelze vzhůru

Délka vrtací korunky:

Průměr 25 až 250 mm: 430 mm

Průměr 52 až 400 mm: 450 mm

Pro práce na stropěch je předepsán systém pro odsávání vody z vrtu ve spojení s vodním vysavačem. Při horizontálních vrtech s vakuovým upevněním (příslušenství) se vrtací stojan nesmí používat bez přidavného zajištění. Zdraví ohrožující materiály (např. azbest) se nesmí vrtat.

**Dodávka stroje zahrnuje:**

- Stroj
- Návod k obsluze

## 3. Příslušenství

Indikátor průtoku	305939
Hloubkový doraz	305535
Držák vodního kroužku	305536
Prodlužovací kolejnice	305537
Základová vakuová deska	305538
Vakuová pumpa	332158; 92053 (USA)
Distanční díl	305539
Pojezdová kolečka	305541
Šroub kotevního vřetena	305940
Matice kotevního vřetena	251834
Vodní kroužek 25–162	232221
Vodní kroužek 92–250	232243
Vodní kroužek 8–87	232204
Ruční kolo	9843

## 4. Technické údaje

Přístroj	DD 200					
Napětí*	100 V	110 V	220 V	230 V EU	230 V CH	240 V
Příkon*		2300 W	2500 W	2600 W	2250 W	2600 W
Proud*	15 A	22,5 A	12,2 A	12,3 A	10 A	11,8 A
Frekvence	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50 Hz	50 Hz



Otáčky	320/640/1300 /min	265/550/1120 /min
Maximální dovolený tlak vody	6 bar	
Rozměry (D x Š x V)	630 x 150 x 173 mm	
Hmotnost (základní přístroj) podle standardu EPTA 01/2003	13,9 kg	
Hmotnost (vrtací stojan) podle standardu EPTA 01/2003	18,3 kg	
Hloubka vrtání	Max. 500 mm bez prodloužení	
Třída ochrany podle EN/IEC 61029	Třída ochrany I (ochranné uzemnění)	

## -UPOZORNĚNÍ-

Toto nářadí odpovídá příslušné normě za předpokladu, že maximálně přípustná impedance sítě  $Z_{max}$  v místě připojení zařízení zákazníka k veřejné síti je menší nebo rovna  $0,378+j0,236 \Omega$ . Osoba provádějící instalaci nebo provozovatel nářadí musí zajistit, v případě nutnosti po konzultaci s provozovatelem sítě, že se toto nářadí připojí pouze na místo připojení s impedancí menší nebo rovnou  $Z_{max}$ .

CS

## -UPOZORNĚNÍ-

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 61029 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

### Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle normy EN 61029-1):

Typická hladina akustického výkonu vyhodnocená podle křivky A ( $L_{WA}$ ):

105 dB (A)

Typická hladina akustického tlaku vyhodnocená podle křivky A ( $L_{pA}$ ):

92 dB (A)

### Používejte chrániče sluchu

Pro uvedenou hladinu hluku podle EN 61029 činí nejistota 3 dB.

### Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací) na ručním kole (křížové páce) $a_h$

Vrtání do betonu (za mokra)

2,5  $m/s^2$

Nejistota K

1,5  $m/s^2$

Typické vážené vibrace na ručním kolečku

< 2,5  $m/s^2$

Nejistota K

1,5  $m/s^2$

\* Stroj se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Síťové napětí a příkon Vašeho přístroje jsou uvedeny na typovém štítku.

## 5. Bezpečnostní pokyny

**-VÝSTRAHA-** Při používání elektrického nářadí dodržujte následující základní bezpečnostní opatření k ochraně před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím poranění a požáru.

Přečtěte si všechny tyto pokyny před tím, než toto elektrické nářadí použijete, a dobře si bezpečnostní pokyny uschovejte.

### 5.1 Přiměřené uspořádání pracoviště



- Požádejte vedení stavby o povolení vrtacích prací. Vrtací práce na budovách a dalších strukturách mohou ovlivnit jejich statiku, především v případě přerušení ocelové výtěžky a nosných prvků.
- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Udržujte své pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit. Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.
- Při průchozím vrtání stropů zajistěte místo pod vrtem, při vrtání zdi místo za vrtem, protože vyvrtané jádro může vypadnout.
- Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku. Tímto je bezpečněji

držen než rukou a kromě toho máte obě ruce volné pro obsluhu přístroje.

- Používejte ochranné pomůcky. Noste ochranné brýle.
- Při pracích s tvorbou prachu používejte ochranu dýchacích cest.
- Noste vhodný pracovní oděv. Nenoste široký oblek nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly. Při dlouhých vlasech noste sítku na vlasy.
- Při pracích na volném prostranství se doporučuje používat rukavice a protiskluzovou obuv.
- Zamezte dětem v přístupu. Udržujte jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od pracoviště.
- Nedovolte, aby se přístroje nebo prodlužovací kabely dotýkaly jiné osoby.
- Vyhněte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a stabilitu po celou dobu práce.
- Aby se při práci zamezilo nebezpečí pádu, ved'te síťový a prodlužovací kabel a vodní hadici vždy od přístroje dozadu.
- Síťový a prodlužovací kabel, odsávací a podtlakovou hadici udržujte v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů.
- **-VÝSTRAHA- Před vrtáním se musíte informovat ohledně elektrických vedení pod napětím, která se nachází v podkladu.**
- Zakrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky představují vážné nebezpečí, když se při práci poškodí. Zkontrolujte proto nejprve pracovní oblast, např. pomocí vyhledávače kovů. Vnější kovové díly přístroje mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení.
- Nepracujte na žebříku.

## 5.2 Všeobecná bezpečnostní opatření



- Používejte správný přístroj. Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen, nýbrž pouze v souladu s určeným účelem a v bezvadném stavu.
- Používejte pouze originální příslušenství nebo přídavná zařízení, která jsou uvedena v Návodu k použití. Používání jiného příslušenství nebo přídavných zařízení než těch, která jsou uvedena v Návodu k použití, může pro Vás znamenat nebezpečí poranění.
- Zohledněte vlivy okolí. Nevystavujte nářadí působení dešťových srážek, nepoužívejte ho ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Nepoužívejte přístroj tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.
- Nepřetěžujte Váš přístroj. Pracujte lépe a bezpečněji v udaném výkonostním rozsahu.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru.
- Nepoužívané nářadí uchovávejte na bezpečném místě. Přístroje, které se nepoužívají, by se měly uchovávat na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- Zamezte neúmyslnému spuštění. Ujistěte se, že vypínač je při zasouvání zástrčky do zásuvky vypnutý.
- Když se přístroj nepoužívá (např. během pracovní přestávky), před čištěním, údržbou a výměnou nástrojů vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Před každým použitím zkontrolujte proudový chránič.
- Pečlivě pečujte o své nástroje. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji.

- Zkontrolujte, zda přístroj a příslušenství nejsou poškozeny. Před každým dalším použitím přístroje se musí provést kontrola správné funkce ochranných přípravků nebo lehce poškozených dílů. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda neuváznou, nebo zda nejsou díly poškozeny. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu přístroje. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být přiměřeně opraveny nebo vyměněny osvědčenou odbornou opravou, pokud není v návodu k obsluze uvedeno něco jiného.
- Vyhněte se kontaktu pokožky s kalem z vrtání.
- Při pracích, u kterých dochází k tvorbě prachu, používejte také dýchací masku. Připojte odsávání prachu. Zdraví ohrožující materiály (např. azbest) se nesmí vrtat.
- **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
- **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu použijte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.**

CS

## 5.2.1 Mechanická bezpečnostní opatření



- Dodržujte pokyny týkající se čištění a údržby.
- Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému přístroje a aby byly řádně upevněny ve sklíčidle.
- Použití nevhodných řezných nástrojů může způsobit ztrátu kontroly a poranění.
- Ujistěte se, že je přístroj řádně upevněn ve vrtacím stojanu.
- Nedotýkejte se žádných rotujících dílů.
- Zajistěte, aby byly všechny svěrači šrouby řádně dotaženy.
- Po demontáži prodlužovací kolejničky se musí krypt (s integrovaným koncovým dorazem) opět namontovat na vrtací stojan, protože jinak nefunguje bezpečnostní funkce koncového dorazu.
- Před použitím všechny vrtací korunky zkontrolujte, zda jsou v řádném stavu. Zdeformované nebo poškozené vrtací korunky se nesmí používat.

## 5.2.2 Elektrická bezpečnostní opatření



- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Vyhněte se dotyku těla s uzemněnými díly, např. s trubkami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.

- Pravidelně kontrolujte přívodní vedení přístroje a při poškození je dejte opravit kvalifikovanému odborníkovi. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.
- Zkontrolujte, zda jsou přístroj a příslušenství v pořádku. Nepracujte s přístrojem a příslušenstvím, když jsou poškozené, když není systém kompletní, nebo když se ovládací prvky nedají bezchybně ovládat.
- Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Poškozené spínače se musí vyměnit v servisu Hilti. Nepoužívejte žádný přístroj, u něhož se spínač nedá zapínat nebo vypínat.
- Dejte opravit Váš přístroj pouze odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací (servis Hilti), aby byly použity originální náhradní díly, jinak může dojít k úrazu uživatele.
- Nepoužívejte přívodní vedení pro účely, pro které není určeno. Nikdy nepřenašejte přístroj za přívodní kabel. Nepoužívejte přívodní kabel pro vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte přívodní kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.
- Při přerušení proudu: Vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku.
- Je nutno se vyvarovat používání prodlužovacího kabelu s vícenásobnými zásuvkami a současnému provozu několika přístrojů.
- Nikdy neprovozujte přístroj v zašpiněném nebo mokřem stavu. Prach usazený na povrchu přístroje, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek vést k úrazu elektrickým proudem. Nechávejte proto, především při častém zpracování vodivých materiálů, pravidelně překontrolovat znečištěné přístroje v servisu Hilti.

- Nikdy nepoužívejte nářadí bez dodaného proudového chrániče (anglickou verzi nikdy bez oddělovacího transformátoru). Proudový chránič před každým použitím zkontrolujte.

### 5.2.3 Tepelné bezpečnostní pokyny



- Nástroj se může používáním zahřát. Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice.

### 5.3 Požadavky na uživatele

- Přístroj je určen pro profesionálního uživatele.
- Nářadí smí obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a školený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat.
- Při práci buďte stále soustředěni. Postupujte s rozvahou a nepoužívejte přístroj, když nejste na práci plně soustředěni.
- Dělejte pracovní přestávky a provádějte relaxační cvičení; také s prsty, aby se lépe prokřivily.

### 5.4 Osobní ochranné pomůcky

- Obsluha, jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování přístroje používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice a bezpečnostní obuv.



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte chrániče sluchu



Používat ochranné rukavice



Používejte ochrannou obuv

## 6. Uvedení do provozu



### -UPOZORNĚNÍ-

Síťové napětí musí souhlasit s údajem na typovém štítku. Přístroj nesmí být připojen k elektrické napájecí síti.

### 6.1 Používání prodlužovacích kabelů

V oblasti používání používejte pouze schválený prodlužovací kabel s dostatečným průřezem.

Doporučené minimální průřez a maximální délky kabelu:

Síťové napětí	Průřez vodiče				AWG	
	1,5	2,0	2,5	3,5	14	12
100 V	nepovoleno	nepovoleno	nepovoleno	25 m	nepovoleno	–
110–120 V	nepovoleno	nepovoleno	20 m	–	nepovoleno	75 ft
220–240 V	30 m	–	50 m	–	–	–

Nepoužívejte prodlužovací kabel s průřezem vodiče 1,25 mm<sup>2</sup> a 16 AWG.

### 6.2 Používání generátoru nebo transformátoru

Tento přístroj může být poháněn generátorem nebo transformátorem, který se nachází v místě stavby, když jsou dodrženy následující podmínky:

- Střídavé napětí, výstupní výkon nejméně 4 000 VA.
- Provozní napětí musí být vždy v rozmezí +5% a –15% jmenovitého napětí.
- Frekvence 50–60 Hz; max. 65 Hz.
- Automatický regulátor napětí se zesíleným rozběhem.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformátorem současně žádné další přístroje. Zapínání a vypínání jiných přístrojů může způsobit podpětíové nebo přepětíové špičky, které mohou poškodit přístroj.

### 6.3 Příprava

**-POZOR-**

– Přístroj, diamantová vrtací korunka a vrtací stojan jsou těžké. Může dojít k pohmoždění tělesných orgánů. Používejte ochrannou přilbu, ochranné rukavice a bezpečnostní obuv.

### 6.3.1 Montáž vrtacího stojanu 2

#### -UPOZORNĚNÍ-

Pokud byl vrtací stojan kvůli přepravě složen, musí se postupovat následovně.

1. Povolte šroub nahore na vzpěře a dole na otočném kloubu kolejniče.
2. Překlopte kolejniči do svislé polohy až po doraz.
3. Dotáhněte šroub nahore na vzpěře a dole na otočném kloubu kolejniče.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Na konci kolejniče musí být namontován kryt. Slouží jako ochrana a jako koncový doraz.

### 6.3.2 Montáž ručního kola 3

#### -UPOZORNĚNÍ-

Ruční kolo se může namontovat na levé nebo na pravé straně, na dvou různých osách na vozíku. Horní osa působí na pohon vozíku přímo a spodní osa s převodem do pomala.

1. Nasuňte ruční kolo na jednu ze dvou os, na levé nebo pravé straně vozíku.
2. Zajistěte ruční kolo šroubem proti uvolnění.

### 6.3.3 Upevnění vrtacího stojanu pomocí kotvy 4

#### -VÝSTRAHA-

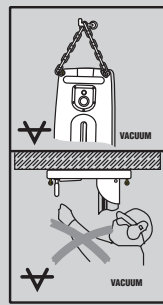
**Použijte kotvu vhodnou pro příslušný podklad a řiďte se pokyny k montáži od výrobce kotvy.**

#### -UPOZORNĚNÍ-

Kovové expanzní kotvy Hilti, M16, jsou obvykle vhodné pro upevňování vybavení pro diamantové jádrové vrtání do netrhlinového betonu. Nicméně za určitých podmínek může být nutné alternativní upevnění. V případě otázek ohledně bezpečného upevnění se obraťte na technický servis Hilti.

1. Kotvu vhodnou pro příslušný podklad vsadte 330 mm, resp. 13" (ideálně), od středu vrtání.
2. Do kotvy zašroubujte šroub kotevního vřetena (příslušenství).
3. Nasadte vrtací stojan na šroub kotevního vřetena a pomocí indikátoru středu vrtaného otvoru ho vyrovnejte. (Při použití rozpěrky (příslušenství) nelze vrtací stojan vyrovnat pomocí indikátoru středu vrtaného otvoru).
4. Na šroub našroubujte matici kotevního vřetena a zatím ji nedotahujte.
5. Pomocí 3 vyrovnávacích šroubů vyrovnejte základovou desku. Použijte k tomu 2 indikátory vodorovného vyrovnání na vozíku. Zajistěte, aby vyrovnávací šrouby pevně doléhaly k podkladu.
6. Stranovým klíčem (vel. 27) dotáhněte matici na šroubu kotevního vřetena. Alternativně lze dotáhnout také zadní vyrovnávací šroub. Pro lepší přístupnost lze odklopit vzpěru.
7. Zkontrolujte bezpečné upevnění vrtacího stojanu.

### 6.3.4 Upevnění vrtacího stojanu pomocí základové vakuové desky (příslušenství) 5



#### -POZOR-

Při vrtání ve vodorovném směru je nutné vrtací stojan navíc zajistit řetězem.

Vrtání nad hlavou pouze s vakuovým upevněním není povoleno.

#### -POZOR-

Zkontrolujte podklad, na kterém má být upevněná základová vakuová deska. Nestejnoměrný, drsný povrch může výrazně snížit účinnost vakuového upevnění. Povrchy s povrchovou úpravou nebo laminované povrchy se mohou při práci oddělit.

#### -POZOR-

Jen pro vrtací korunky o průměru  $\leq 300$  mm a bez použití distančního dílu.

#### -UPOZORNĚNÍ-

V rukojeti na základové vakuové desce je zabudovaný ventil uvolnění podtlaku, pomocí kterého lze podtlak opět odstranit.

1. Zašroubujte čtyři vyrovnávací šrouby tak, aby pod základovou vakuovou deskou vyčnívaly asi 5 mm.
2. Propojte přípojku podtlaku základové desky s vakuovou pumpou.
3. Nasadte vrtací stojan na základovou desku.
4. Namontujte dodaný šroub s podložkou.
5. Určete střed vrtaného otvoru.
6. Ze středu vrtaného otvoru vedte směrem, ve kterém má být vrtací stojan umístěn, čáru dlouhou přibližně 800 mm.
7. Na čáře o délce 800 mm vyznačte 165 mm/6½" od středu vrtaného otvoru.
8. Značky na základové desce nastavte podle čáry o délce 800 mm.
9. Prostředek přední hrany základové desky nastavte na značku 165 mm/6½".

**-UPOZORNĚNÍ- Před použitím vakuové pumpy se seznamte s obsahem návodu k obsluze a řiďte se příslušnými pokyny.**

10. Zapněte vakuovou pumpu a stiskněte ventil uvolnění podtlaku.
11. Jakmile bude vrtací stojan ve správné poloze, pusťte ventil uvolnění podtlaku a vrtací stojan přitlačte k podkladu.

**-POZOR-** Před začátkem vrtání a při jeho průběhu musí být zajištěno, aby ručička manometru zůstala v zeleném rozsahu.

12. Pomocí čtyř vyrovnávacích šroubů vyrovnejte základovou vakuovou desku. Jako pomůcku k vyrovnání

CS

nání použijte dva indikátory vodorovného vyrovnání ve vozíku. Pozor: Základovou desku pro upevnění kotvami nelze a není povoleno vyrovnávat na vakuové desce.

13. Při vrtání ve vodorovné poloze zajistěte vrtací stojan ještě dalším způsobem (např. pomocí řetězu upevněného kotvou, ...).
14. Ujistěte se, že je vrtací stojan spolehlivě upevněn.

### 6.3.5 Nastavení vrtacího úhlu na vrtacím stojanu (možno max. do 45°) **6**

#### -POZOR-

Nebezpečí pohmoždění prstů v oblasti kloubu. Noste ochranné rukavice.

1. Povolte šroub dole na otočném kloubu kolejnice a nahře na vzpěře.
2. Skloňte kolejnici do požadované polohy. Jako pomůcka přitom slouží stupňové dělení na zadní straně.
3. Poté opět dotáhněte oba šrouby.

### 6.3.6 Prodloužení kolejnice (příslušenství) **7**

#### -POZOR-

Pro navrtávání nepoužívejte vrtací korunky nebo prodloužení o celkové délce více než 650 mm.

1. Odstraňte kryt (s integrovaným koncovým dorazem) na horním konci kolejnice a namontujte ho na prodlužovací kolejnici.
2. Nasuňte válec prodlužovací kolejnice do kolejnice vrtacího stojanu.
3. Zajistěte prodlužovací kolejnici otáčením excentru.
4. Jako přidavný koncový doraz lze na kolejnici použít hloubkový doraz (příslušenství).
5. Po demontáži prodlužovací kolejnice se musí kryt (s integrovaným koncovým dorazem) opět namontovat na vrtací stojan, protože jinak nefunguje bezpečnostní funkce koncového dorazu.

### 6.3.7 Montáž distančního dílu (příslušenství) **8**

#### -UPOZORNĚNÍ-

Od průměru diamantové vrtací korunky 300 mm se vzdálenost mezi osou vrtu a vrtacím stojanem musí zvětšit pomocí distančního dílu. Distanční díl způsobuje, že indikátor středu vrtaného otvoru není funkční. Přístroj není namontován.

1. Aretujte pomocí aretace vozík na kolejnici. Vozík je zaaretovaný, když čep zaskočí. Mírným pootočením ručního kola zkontrolujte aretaci. V této poloze vozík není pohyblivý.
2. Vytáhněte excentr aretace pohonné jednotky.
3. Vložte do vozíku distanční díl.
4. Nasuňte excentr do vozíku až po doraz.
5. Dotáhněte excentr.

### 6.3.8 Upevnění pohonné jednotky na vrtacím stojanu **9**

#### -UPOZORNĚNÍ-

Pohonná jednotka nesmí být připojena k elektrické napájecí síti.

1. Aretujte pomocí aretace vozík na kolejnici. Vozík je zaaretovaný, když čep zaskočí. Mírným pootočením ručního kola zkontrolujte aretaci. V této poloze vozík není pohyblivý.
2. Vytáhněte excentr aretace pohonné jednotky.
3. Nasad'te pohonnou jednotku do vozíku nebo do distančního dílu.
4. Posuňte excentr až po doraz do vozíku nebo do distančního dílu.
5. Dotáhněte excentr.
6. Upevněte kabel ve vedení kabelu na krytu vozíku.
7. Ujistěte se, že je pohonná jednotka bezpečně upevněna.

### 6.3.9 Připojení přívodu vody **10**

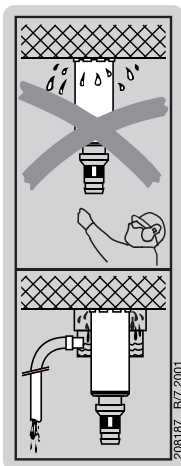
1. Uzavřete regulační ventil v přívodním vedení pohonné jednotky.
2. Napojte hadici přívádějící vodu. (rychlospojka vodní hadice)

#### -UPOZORNĚNÍ-

Jako příslušenství lze mezi přívodní vedení pohonné jednotky a hadici přívádějící vodu zapojit indikátor průtoku vody.

#### -POZOR-

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou hadice poškozené, a zajistěte, aby nebyl překročen maximální povolený tlak vody 6 bar.



### 6.3.10 Montáž zařízení na odsávání vody z vrtu (příslušenství) **10**

#### -UPOZORNĚNÍ-

Použitím zařízení na zachycování vody se zajistí odvod vody od vrtací korunky, takže se předejde většímu znečištění okolního prostoru. Při použití vrtacích korunek do průměru 250 mm zásadně doporučujeme použít zařízení na odsávání vody z vrtu. Nejlepších výsledků se dosáhne současným použitím výkonného vodního vysavače. Pro práci na střepech je předepsán systém pro odsávání vody z vrtu ve spojení s vodním vysavačem. Vrtací stojan musí být v úhlu 90° ke stropu.

Těsnění musí být přizpůsobeno průměru diamantové vrtací korunky.

1. Povolte šroub na vrtacím stojanu (přední strana kolejničky dole).
2. Nasuňte zespolu držák vodního kroužku za šroub.
3. Pevně dotáhněte šroub.
4. Mezi dvě pohyblivá ramena držáku nasad'te vodní kroužek.
5. Fixujte vodní kroužek pomocí dvou šroubů na držáku.
6. K vodnímu kroužku připojte vodní vysavač. Jinou možností je připojení hadice, kterou může voda odtékat.

### 6.3.11 Nastavení hloubkového dorazu (příslušenství)

1. Otáčejte ručním kolem, až vrtací korunka dosedne na podklad.
2. Pomocí vzdálenosti mezi vozíkem a hloubkovým dorazem nastavte požadovanou hloubku vrtání.
3. Fixujte hloubkový doraz svěracím šroubem.

### 6.3.12 Nasazení diamantové vrtací korunky (se sklíčidlem Hilti BL)



#### -NEBEZPEČÍ-

**Nepoužívejte poškozené nástroje. Před každým použitím zkontrolujte nástroje, zda nejsou vylámané, prasklé, odřené nebo silně opotřebené. Nepoužívejte poškozené nástroje.** Může dojít k odmrštění úlomků obrobku nebo prasklých nástrojů, což může způsobit úraz i mimo samotné pracoviště.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Diamantové vrtací korunky se musí vyměnit, jakmile znaitelně klesne řezný výkon, resp. vrtací výkon. Všeobecně je tomu tehdy, když je výška diamantových segmentů menší než 2 mm.

#### -POZOR-

Nesprávná montáž a poloha vrtací korunky může způsobit nebezpečné situace v důsledku zlomených a odmrštěných částí. **Zkontrolujte správné usazení vrtací korunky.**

#### -POZOR-

– Nástroj se může provozem nebo prací břitů zahřát na vysokou teplotu. Můžete si popálit ruce. Při výměně nástroje použijte ochranné rukavice.

1. Aretujte vozík pomocí aretace vozíku na kolejnici a ujistěte se o jeho spolehlivém zajištění.
2. Otáčením ve směru otevřených závorek otevřete sklíčidlo.
3. Zasuňte upínací systém diamantové vrtací korunky zespolu na ozubení sklíčidla pohonné jednotky.
4. Uzavřete sklíčidlo otáčením ve směru zavřených závorek.
5. Tahem za diamantovou vrtací korunku oběma směry zkontrolujte, zda je pevně usazena ve sklíčidle.

### 6.3.13 Zvolení otáček

#### -POZOR-

Nepřepínejte za provozu. Vyčkejte na zastavení vřetena.

1. Polohu přepínače zvolte podle požadovaného průměru vrtaného otvoru.
2. Přepněte přepínač do požadované polohy při současném otáčením rukou vrtací korunkou.

## 7. Obsluha



#### -POZOR-

- Přístroj a vrtání produkují hluk. Příliš silný hluk může poškodit sluch. Používejte pomůcky pro ochranu sluchu.
- Při vrtání se mohou uvolňovat nebezpečné odštěpky. Odštipnutý materiál může způsobit poranění těla a očí. Používejte ochranu očí a ochrannou přilbu.
- Při manipulaci s vrtacími korunkami používejte ochranné rukavice, abyste zabránili poranění ostrými hranami.
- Noste protiskluzovou obuv, abyste zabránili poranění způsobenému kluzkými plochami.

### 7.1 Zapněte a zkontrolujte proudový chránič

(u verze pro GB použijte oddělovací transformátor)

1. Síťovou zástrčku pohonné jednotky zasuňte do zásuvky s zemnicím ochranným kolíkem.
2. Na proudovém chrániči stiskněte tlačítko "ON". (Indikátor se musí rozsvítit.)

3. Na proudovém chrániči stiskněte tlačítko "TEST". (Indikátor musí zhasnout.)

#### -NEBEZPEČÍ-

Pokud indikátor nezhasne, nářadí nadále nepoužívejte. Nářadí nechte opravit pouze kvalifikovanými odbornými pracovníky, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.

4. Na proudovém chrániči stiskněte tlačítko "ON". (Indikátor se musí rozsvítit.)

### 7.2 Tabulka převodových stupňů a odpovídajících průměrů vrtací korunky

Rychlost	Průměr vrtací korunky
1	152–400 mm (6" – 16")
2	82–162 mm (3 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> " – 6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ")
3	25– 82 mm (1" – 3 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> ")

**U těžkého armování betonu nebo velmi tvrdého betonu (např. křemenný nebo vysoce odolný beton) se zejména u průměrů 82 mm (3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>") nebo 152–162 mm (6"–6<sup>3</sup>/<sub>8</sub>") doporučuje vrtat s nízkou rychlostí.**



### 7.3 Použití přístroje bez zařízení na odsávání vody a vodního vysavače

#### -UPOZORNĚNÍ-

Voda nekontrolovaně odtéká. Vrtání nad hlavou není povoleno!

#### -POZOR-

Zabraňte kontaktu pohonné jednotky s vodou.

#### 7.3.1 Zapnutí

1. Regulační ventil vody otevřete tak, aby protékalo požadované množství vody.
2. Stiskem přepněte vypínač na pohonné jednotce do polohy "I".
3. Uvolněte aretaci vozíku.
4. Otáčejte ručním kolem, až diamantová vrtací korunka dosedne na podklad.
5. Na začátku vrtání, než se diamantová vrtací korunka vystředí, tlačte jen lehce, teprve pak přítlak zvýšte.
6. Přítlak regulujte podle ukazatele vrtacího výkonu. (Ideálního vrtacího výkonu dosáhnete, když na poli indikátorů svítí zelené kontrolky).

### 7.4 Použití přístroje se zařízením na odsávání vody z vrtu (příslušenství)

#### -UPOZORNĚNÍ-

Voda se odvádí hadicí. Vrtání nad hlavou není povoleno!

#### -POZOR-

Zabraňte kontaktu pohonné jednotky s vodou.

#### 7.4.1 Zapnutí

1. Regulační ventil vody otevřete tak, aby protékalo požadované množství vody.
2. Stiskem přepněte vypínač na pohonné jednotce do polohy "I".
3. Uvolněte aretaci vozíku.
4. Otáčejte ručním kolem, až diamantová vrtací korunka dosedne na podklad.
5. Na začátku vrtání, než se diamantová vrtací korunka vystředí, tlačte jen lehce, teprve pak přítlak zesilte.
6. Přítlak regulujte podle ukazatele vrtacího výkonu. (Ideálního vrtacího výkonu dosáhnete, když na poli indikátorů svítí zelené kontrolky).

### 7.5 Použití přístroje se zařízením na odsávání vody z vrtu a vodním vysavačem (příslušenství)

#### -UPOZORNĚNÍ-

Šikmé vrtání nahoru není povoleno (zachytávání vody není funkční). Při vrtání nad hlavou se diamantová vrtací korunka naplní vodou.

#### -POZOR-

Voda nesmí přetékat přes pohonnou jednotku.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Vodní vysavač se musí před zahájením vrtání manuálně zapnout a po jeho ukončení vypnout.

#### 7.5.1 Zapnutí

1. Zapněte vodní vysavač. Nepoužívejte v automatickém režimu.

2. Připojte přívod vody.
3. Otevřete ruční ventil pro oplachování vodou.
4. Přepněte vypínač na pohonné jednotce do polohy "I".
5. Uvolněte aretaci vozíku.
6. Otáčejte ručním kolem, až diamantová vrtací korunka dosedne na podklad.
7. Na začátku vrtání, než se diamantová vrtací korunka vystředí, tlačte jen lehce, teprve pak přítlak zvýšte.
8. Přítlak regulujte podle ukazatele vrtacího výkonu. (Ideálního vrtacího výkonu dosáhnete, když na poli indikátorů svítí zelené kontrolky).

#### 7.6 Vypnutí

1. Zavřete regulační ventil vody.
2. Vytáhněte diamantovou vrtací korunkou z vrtaného otvoru. Pozor při vrtání nad hlavou: Při vrtání nad hlavou se diamantová vrtací korunka naplní vodou. Při ukončení vrtání nad hlavou se jako první krok musí opatrně vypustit voda. K tomu se odpojí přívod vody od přípojky pohonné jednotky a voda se ručním ventilem vypustí. (ne přes indikátor průtoku vody) Voda nesmí přetékat na pohonnou jednotku.
3. Aretujte vozík. Vozík je zaaretovaný, když čep zaskočí. Mírným pootočením ručního kola zkontrolujte aretaci. V této poloze vozík není pohyblivý.
4. Vypněte pohonnou jednotku.
5. Používáte-li vodní vysavač, vypněte jej.
6. Vrtací korunkou spusťte až k podlaze nebo vyklopte indikátor středu vrtaného otvoru (pokud nepoužíváte základovou vakuovou desku), aby byla zajištěna stabilita.
7. Je-li to nutné, odstraňte vyvrtané jádro.

#### 7.7 Sejměte pohonnou jednotku z vrtacího stojanu

#### -UPOZORNĚNÍ-

Přístroj nesmí být připojen k elektrické napájecí síti.

1. Aretujte vozík pomocí aretace vozíku na kolejnici. Vozík je zaaretovaný, když čep zaskočí. Mírným pootočením ručního kola zkontrolujte aretaci. V této poloze vozík není pohyblivý.
2. Pohonnou jednotku pevně držte jednou rukou za rukojeť. (-**POZOR**- Pohonná jednotka by jinak mohla upadnout.)
3. Uvolněte excentr aretace pohonné jednotky.
4. Vytáhněte excentr.
5. Sejměte pohonnou jednotku z vozíku.
6. Nasuňte excentr opět do vozíku až po doraz.

#### 7.8 Likvidace kalu z vrtání

viz 10. Likvidace

#### 7.9 Postup při uváznutí vrtací korunky

V případě uváznutí vrtací korunky zareaguje kluzná třecí spojka, dokud pracovník nevyepne nářadí. Vrtací korunkou lze uvolnit následujícími způsoby:

#### Uvolnění vrtací korunky stranovým klíčem

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vrtací korunkou uchopte v blízkosti upínací stopky

- vhodným stranovým klíčem a otáčením ji uvolněte.
3. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
  4. Pokračujte ve vrtání.

### Uvolnění vrtací korunky vratidlem

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vratidlem uvolněte vrtací korunku z podkladu.
3. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
4. Pokračujte ve vrtání.

## 7.10 Doprava a skladování



### -UPOZORNĚNÍ-

- Pohonnou jednotku, vrtací stojan a diamantovou vrtací korunku přepravujte odděleně.
- Pro usnadnění přepravy nasuňte pojezdová kolečka (příslušenství).
- Před uskladněním nářadí otevřete vodní ventil. Při teplotách pod bodem mrazu dbejte na to, aby v nářadí nezůstala žádná voda.

## 8. Čištění a údržba

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### Ošetřování nástrojů a kovových dílů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte povrch nástrojů a sklíčidla proti korozi občasným otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

### 8.1 Čištění přístroje

#### -POZOR-

Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty.

Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

### 8.2 Údržba

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů přístroje a správnou funkci všech ovládacích prvků. Přístroj nepoužívejte, když jsou poškozeny díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti.

Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

### 8.3 Výměna uhlíkových kartáčů

Svítilni kontrolka se symbolem stranového klíče, musí se vyměnit uhlíkové kartáče.



Při nedodržení následujících pokynů hrozí nebezpečí kontaktu s nebezpečným elektrickým napětím. Přístroj

smí obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o možných nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat.

1. Odpojte pohonnou jednotku od sítě.
2. Otevřete kryty vlevo a vpravo na pohonné jednotce.
3. Vyjměte opotřebované uhlíkové kartáče z pohonné jednotky. Zapamatujte si, jak byly uhlíkové kartáče vloženy.
4. Vložte nové uhlíkové kartáče přesně tak, jak byly původně. (Číslo nahradního dílu: 100–127 V: 279 526; 220–240 V: 280 097)
5. Zašroubujte kryty vlevo a vpravo na pohonné jednotce.

### 8.4 Nastavení vůle mezi kolejnicí a vozíkem 18

Pomocí 4 excentricky uložených válečků na vozíku můžete nastavit vůli mezi kolejnicí a vozíkem.

Je možné nastavovat 4 válečky zobrazené na obrázku. K tomu sejměte pohonnou jednotku ze stojanu a pomocí ručního kola najed'te s vozíkem do horní části kolejnice. 4 nastavitelné válečky se nastavují následujícím způsobem:

1. Imbusovým klíčem OK5 mírně povolte aretační šroub. (Nevyjímejte jej.)
2. Stranovým klíčem OK19 pootočte excentr a tím přitlačte váleček mírně ke kolejnici.
3. Dotáhněte aretační šroub.
4. Kontrola: Při optimálním nastavení zůstane samotný vozík stát. Při namontované pohonné jednotce by měl sjet dolů.

### 8.5 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čištění a údržbě přístroje je nutno provést funkční test.

CS



## 9. Odstranění závad

Závada	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne	Síťové napájení je přerušeno	Připojte do zásuvky jiný elektrický přístroj a zkontrolujte funkci; Zkontrolujte zástrčkové spojení, kabel, proudových chránič, síťový jistič
	Uhlíkové kartáče odpojeny	Nechte je zkontrolovat elektrikářem a případně vyměnit
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné	Nechte je zkontrolovat elektrikářem a případně vyměnit
	Spínač je vadný	Nechte je zkontrolovat elektrikářem a případně vyměnit
Motor běží Diamantová vrtací korunka se netočí	Přepínač převodovky není v aretované poloze	Přesuňte přepínač převodovky do aretované polohy
	Převodovka je vadná	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
Rychlost vrtání klesá	Diamantová vrtací korunka ohlazená	Diamantovou vrtací korunku naostřete pod tekoucí vodou na ostřící desce
	Diamantová vrtací korunka ohlazená	Chybná specifikace vrtací korunky, obraťte se na firmu Hilti
	Tlak/průtok vody příliš vysoký	Regulačním ventilem vody snižte množství vody
	Vrtané jádro uvízlo v diamantové vrtací korunce	Odstraňte vyvrtané jádro
	Dosažena maximální hloubka vrtání	Odstraňte vyvrtané jádro a použijte prodloužení vrtací korunky
	Diamantová vrtací korunka vadná	Zkontrolujte, zda není diamantová vrtací korunka poškozená a v případě potřeby ji vyměňte
	Převodovka je vadná	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
	Kluzná třecí spojka vypíná příliš brzy nebo se protáčí	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
Motor vypíná	Přístroj se zastaví	Snižte přítlak
	Výpadek proudu	Zkontrolujte zástrčkové spojení, kabel, proudových chránič, síťový jistič
	Uhlíkové kartáče opotřebený	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
	Elektronika vadná	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
	Větrák vadný	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
U vodní hlavy nebo krytu převodů uniká voda	Těsnící kroužek hřídele vadný	Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti
	Tlak vody příliš vysoký	Snižte tlak vody
Diamantovou vrtací korunku nelze zasunout do sklíčidla	Upínací stopka/sklíčidlo znečištěny nebo poškozeny	Očistěte, příp. vyměňte upínací stopku/sklíčidlo
Za provozu vytéká ze sklíčidla voda	Vrtací korunka není dostatečně našroubována ve sklíčidle	Pevně zašroubujte
	Upínací stopka/sklíčidlo znečištěny	Očistěte upínací stopku/sklíčidlo
	Těsnění sklíčidla nebo upínací stopky vadné	Zkontrolujte, příp. vyměňte těsnění

Vrtací systém má velkou vůli	Šroub nahoře na vzpěře a/nebo dole na otočném kloubu kolejnice volný	Dotáhněte šrouby
	Vrtací korunka není dostatečně našroubována ve sklíčidle	Pevně zašroubujte
	Aretace pohonné jednotky příliš volná	Dotáhněte aretaci pohonné jednotky
	Vyrovňovací šrouby nebo šroub kotevního vřetena nedotaženy	Dotáhněte vyrovnávací šrouby nebo šroub kotevního vřetena
	Vozík má velkou vůli	Seříd'te vůli válečků ve vozíku
	Sklíčidlo má velkou vůli	Zkontrolujte, zda se sklíčidlo neotáčí výstředně, pokud ano, vyměňte ho
	Upínací stopka je vadná	Zkontrolujte, příp. vyměňte upínací stopku

## 10. Likvidace



Přístroje firmy Hilti jsou převážně vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem Vašeho starého přístroje na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo Vašeho obchodního zástupce.

### Likvidace kalu z vrtání

Z hlediska ochrany životního prostředí je odvádění kalu z vrtání do vodních toků nebo kanalizace bez vhodného předběžného zpracování problematické. Informujte se u místních úřadů o existujících předpisech.

### Doporučujeme následující předběžné zpracování:

Shromážděte kal z vrtání (např. pomocí vodního vysavače)

Nechte kal z vrtání usadit a pevný podíl zlikvidujte na skládce stavební suti. (Vločkovací prostředky mohou urychlit proces usazování.)

Dříve, než zbývající vodu odvedete do kanalizace (zásaditá, hodnota  $\text{pH} > 7$ ), neutralizujte ji přidáním kyselého neutralizačního prostředku nebo zředěním velkým množstvím vody.



### Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 11. Záruka výrobce nářadí

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

## 12. Prohlášení o shodě s EU (originál)

Označení:	Diamantový vrtací systém
Typové označení:	DD 200
Rok výroby:	2003

CS  
Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrniciemi a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality & Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
06/2015



**Johannes W. Huber**  
Senior Vice President  
BU Diamond  
06/2015

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 7 | 20150922



305564